

Ю.Н. МИХАЙЛОВА

(Уральский институт экономики, управления и права,
г. Екатеринбург, Россия)

УДК 81'27
ББК Ш107

КРЕАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация: Исследуется практика современного письма в электронных средствах коммуникации (на форумах, в чатах, блогах и т.п.). В частности, описываются формулы неофициального общения, лексико-словообразовательные особенности, нестандартное графико-орфографическое оформление электронного сообщения.

Ключевые слова: прагматическая функция слова, виртуальное общение, электронное сообщение, творческая установка.

Современная молодёжь отдаёт предпочтение общению в виртуальном пространстве, используя письменную форму речи. Повседневная письменно-речевая деятельность сегодня осуществляется с использованием новых информационных технологий, и «наивные говорящие» активно эксплуатируют новый способ коммуникации. К современным средствам письменного общения относятся электронное письмо, SMS-сообщения, блоги, форумы, чаты в сети Интернет. Материалом для наших наблюдений явились тексты неофициального общения на форумах, в чатах и блогах, а также по ICQ и мобильной связи.

Практика современного письма в этой информационно-коммуникативной среде отличается раскрепощенностью и свободой индивидуальных графико-орфографических реализаций. Естественная письменная речь (Н.Б. Лебедева) подчинена законам коммуникативной достаточности, то есть для нее характерны лаконизм и эллиптичность, выделяющие наиболее значимую информацию и ориентированные на понимание ситуации собеседником. Этими чертами обусловлено практически полное отсутствие этикетной рамки в электронных посланиях. В качестве приветствий / прощаний, если они включаются в текст, активно используются нестандартные формулы, аналогичные по функции молодежному жаргону:

- аббревиатуры *ПКД* (привет, как дела), *ДД*, *ДУ*, *ДВ* (*Добрый день*, *Доброе утро!* *Добрый вечер!* соответственно);
- сокращения *При!* и *Прю!* *Прива!* *Прив!* *П-т!* *Здра!* *Добутр!* *Пок!* *Поки!*;

- заимствования *Хай! Хай, тупл! Дабл хеллоу! Си* (англ. see);
- эрративы *здорово, драсти* (искаженные *здорово, здравствуй-те*);
- новообразования *Бугага, хи, ку, опа, бзы, ола, хола, уау, пам, дзинь, трым, споки-ноки, чмоки-чмоки, баюшки* и пр.

Употребление жаргонизмов в электронной коммуникации – типичное явление, своеобразный языковой код, подчеркивающий принадлежность коммуникантов к неформальной молодежной тусовке, и во многих случаях сознательно оппозитивное отношение к норме (языковой, этической, ментальной). Многие пользователи Интернета признаются, что им приятно осознавать свою непохожесть, инаковость. Вот некоторые примеры жаргонизмов:

Да не грузись, я просто шучу;

у меня нормуль всё;

А то вздернусь тут от непонятки;

стремно) Я ей говорю, как есть;

Все по старому, еще и в депресняк ухожу постепенно;

Ты тюнишь еще или праснулась уже?

Стремление к естественности выражения обнаруживается в широком использовании междометий (*во!, dik, хммм, м-да, аиии, хе-хе, ай-яй-яй, ха-ха, о..., блин, ура!*), а также отражении разговорного стиля произношения. Фонетический принцип орфографии в электронной письменности играет более заметную роль, чем в литературном языке; участники коммуникации часто «пишут, как слышат»: *нада* (надо), *тока* (только), *ваще* (вообще), *седня* (сегодня), *мыца* (мыться), *как-нить* (как-нибудь), *хде* (где), *харашио* (хорошо), *щас* (сейчас), *скока* (сколько), *сонце* (солнце), *на празнике* (на празднике) и др.

Ср.: чет фоты не дошли;

ты думаеш ща не нада?;

Ктонть тода есесно прикольнеца;

Чего смеёсся?;

Современные исследования убедительно доказывают творческий подход к орфографии, осуществляемый в практике письменной речи сегодняшнего дня, которая предоставляет большое число намеренных ненормативных написаний [см., например, Дунев 2002], актуализирующих в рамках всего высказывания то или иное слово через его орфографическую неординарность. В электронном письме также немало интенциональных написаний, реализующих прагматическую функцию слова. Авторы таких вызывающих написаний «вне орфографии» на-

слаждаются полной свободой выражения: *Не ругай меня, пажалста, я плакаль. Нада сабратца когданить, яцетаю.*

Виртуальное общение создает новые коммуникативные возможности, отсутствующие в живом, естественном общении. Возможность использования как кириллицы, так и латиницы, строчного и прописного вариантов букв создает дополнительный простор для графических экспериментов. По этой причине начинаются игры с письмом, в частности создаются написания, перемежающие латинские и русские графемы или разбивающие слова на части для создания особого произносительного или смыслового эффекта: *Kiss_ka* (прочтение – *киска* и перевод – ‘поцелуй’-ка создают игровой эффект), *Мне не вытерпеть до консультации, vis-à-vis обсудим диалог; E.g. лит. чт; Просто offуженный сбрник; dni o4en bwstro prohodyat,ya ne yspevat trysw postirat*)); *Cashechka.pozdravlyau tebya s Dnem rojdeniya! Vsego tebe samogo nailychshego!Vsem privet! Tvoya odnoklassnica Irina.* По мнению пользователей, латиница снимает условности правописания, «освобождает» от необходимости соблюдать правила орфографии и пунктуации, и пишущий наслаждается возможностью создать оригинальный визуальный образ привычного слова [Федорова].

Самая примечательная черта СМС и on-lain-сообщений, известная как пользователям, так и лингвистам, – употребление сокращений. В русской письменной речи значительно меньше, чем в английском языке, общепринятых широко употребительных сокращений. Среди них, по нашим материалам, лидирует *я тя лю* (я тебя люблю). Частотными являются следующие сокращения: *чз* (через); *яп* (ясен перец, яшень пень), *оч* (очень), *м-ду* (между), *?с* (вопрос), *!т* (ответ). Регулярно сокращаются этикетные формулы *спс* (спасибо), *пжлста*, *пжст* (пожалуйста), названия городов *Екб* (Екатеринбург), *Мск* (Москва), *Спб* (Санкт-Петербург), названия дней недели *пн* (понедельник), *пт* (пятница), *ср* (среда), сложные союзы *птч*, *п.ч.* (потому что).

Вместе с тем коммуниканты часто прибегают к индивидуальным сокращениям, смысл которых становится понятным из контекста: *Про сем-р* (семинар) *я в курсе, постараюсь быть; Я ря* (русский язык) *ужасно написала; Я тебе доки заф принесу птч проспала* (Я тебе документы завтра принесу, потому что проспала); *Я тока звтр посмотрю – кинь мне на мыло.* Общая картина способов сокращений довольно разнообразна. Используются все известные в языке приемы: а) графические сокращения с помощью дефиса (*сем-р* – семинар, *к-я* – котоя), косой черты (*ж\д* – железнодорожный, *п\п* – по порядку, *ч\з* – через), реже – точки, потому что точка в устно-письменном дискурсе выполняет несколько разных функций (*не smog ya tebya pozd. s d.r.*);

б) инициальные аббревиатуры (*Саня, с днём рождения! Желаю ЗД, друзей, денег*), в) высекаемые слова (*звтр, пжлст, msg – message, месседж*). Однако общие правила сокращения и написания сокращенных слов авторы обычно не учитывают, руководствуясь в первую очередь принципом экономии. Материалы показали, что чаще всего отсекаются аффиксы, которые выражают, как правило, лишь грамматическое значения, ясные из общего контекста. Ср.: *а у нас полил **силнь** дождь; к папе приходил его **бывш** студент-Саша; Ложки после перед.стали гнуться, а одна **подпрыгн**. и упала. Ты где **prohod flyuorograf**?* (Ты где проходил флюорографию?).

Нередко отсекаются финальные части слов, если оставшийся фрагмент не затемняет смысла высказывания: *сег придут ночевать малыши; Я смотрел выступление Ури Гелера на кухне и у меня полетел **холодиль**.*

Сокращая слова, автор стремится создать оригинальные, новые формы выражения. В этом проявляется общая установка электронной коммуникации на карнавализацию. Обогащение форм записи происходит за счет широкого использования цифр вместо букв и отдельных слов: *Зетlуа* (земля), *вну3* (внутри), *с4астье, zate4atel'no, хо4у* (счастье, замечательно, хочу), *о5* (опять), *bудеб* (будешь), *7я* (семья), *100лица* (столица), – а также других знаков и символов, имеющих на клавиатуре компьютера и мобильного телефона: * используется в роли ж (**ena*), апостроф в роли мягкого и твердого знака (*pod'ezd; otravitel'*), \$ заменяет слово *деньги* [см. подробнее в: Никитин, Авдонина 2005, 2006].

Особое графическое оформление способствует созданию визуальной привлекательности письма и вместе с тем выполняет функцию передачи эмоций и некоторых просодических средств. С этой целью используется многократный повтор буквы: *Яаа люблю только тебя-яя; В этот момент он сидел рядом со мной и мы пили виноо...и все было хорошоооо; мне так больноооооооооо; Я такооой сон видела.* Желание поиграть становится сильнее принципа экономии.

Известно, что для письменной речи в электронных средствах коммуникации характерна нетрадиционная или редуцированная пунктуация. Система знаков препинания в их основной функции включает лишь точку, запятую, вопросительный и восклицательный знак. Главной функцией для всех знаков становится функция выражения недостающих компонентов живой устной речи – интонации и эмоции: *-! ; -) :-' (:- (:-? и т.п.*, поскольку электронные сообщения предполагают передачу не только объективной информации, но и эмоционального отношения, позитивной энергии, участия, сочувствия, желания поде-

литься радостью или печалью и реализовать собственную творческую установку.

ЛИТЕРАТУРА

Дунев А.И. Эвристические аспекты русской орфографии // Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь, 2002.

Никитин С.А., Авдонина М.Ю. Современное неформальное письменное общение на русском языке (лексикографические и орфографические проблемы в SMS-сообщениях и Internet) // Преподавание русского языка и литературы в новых европейских условиях XXI века. Материалы международной научной конференции МАПРЯЛ. – Верона, 2005.

Федорова Л.Л. Маскарадная коммуникация в компьютерных сетях. Режим доступа: rus.1september.ru/articlef.php...

© Михайлова Ю.Н., 2012